

**ROMÂNIA**

**UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA**

**DOCTOR HONORIS CAUSA  
BENEFICIORUM PUBLICORUM**

**Domnului Dr.**

**SVEN-GEORG ADENAUER**



Timișoara

22 iunie 2013

*Cuvânt*

**la deschiderea ceremoniei de acordare  
a titlului de *Doctor Honoris Causa Beneficiorum Publicorum*  
al Universității de Vest din Timișoara  
Domnului dr. Sven-Georg Adenauer**

**Stimați invitați,**

**Onorată audiență,**

**Dragi colegi și prieteni,**

**Stimate domnule dr. Sven-Georg Adenauer,**

Ziua aceasta marchează un punct important în istoria Universității de Vest din Timișoara, deoarece parcursul european al României a fost posibil datorită sacrificiului tinerilor din urbea noastră, iar dumneavoastră aduceți înspre noi mesajul beneficiilor aduse de construcția gândită la mijlocul sec. XX de către dr. Konrad Adenauer, unul dintre părinții fondatori ai Comunităților Europene.

Universitatea de Vest din Timișoara are nevoie de oameni ce sunt exemple în societățile din care provin, personalități ce își dedică viața democrației, bunăstării semenilor și ideii de unitate. Colegii mei au de astăzi în dumneavoastră un nou coleg remarcabil, iar studenții găsesc întruchiparea unui adevărat european, ce a avut șansa să se formeze intelectual, dar și politic beneficiind de sfaturile marelui om politic și de stat german, dr. Konrad Adenauer, cancelarul federal ce a marcat decisiv istoria modernă a Germaniei.

La acest moment solemn este o datorie de onoare să vă mulțumesc pentru faptul că ați acordat României și în special Universității de Vest din Timișoara sprijin și sunt convins că promovarea numelui nostru în rândul comunității europene, a cărui membru respectat sunteți, ne va deschide noi posibilități de colaborare cu instituții similare din Germania.

Comunitatea academică a Universității de Vest din Timișoara vă primește cu cele mai bune gânduri în rândurile ei, iar titlul conferit dumneavoastră astăzi reprezintă un semn al recunoștinței noastre. Vă asigurăm că toți cei care trudesc în cadrul universității noastre împărtășesc idealurile și valorile în care credeți, prezența dumneavoastră aici și acum certifică identitatea noastră în cadrul familiei popoarelor europene.

Konrad Adenauer spunea odată că *”toți trăim sub același cer, dar nu toți avem același orizont”*. Acest gând filozofic ce ascunde un adevăr trist, dacă ne gândim la criza europeană, poate fi depășit dacă ne întoarcem la valorile comune și dacă împreună vom încerca să dezvoltăm unitatea de care avem atâta nevoie. În Universitatea de Vest din Timișoara cultivăm cultura unității și a înfrățirii, o cultură pe care o transmitem mai departe cu fiecare generație de absolvenți. Exemplu dumneavoastră ne face să fim mai puternici și mai încrezători în viitorul nostru european!

**Prof.univ.dr. Marilen-Gabriel Pirtea**

Rectorul Universității de Vest din Timișoara

## **Rede des Rektors**

### **zur Eröffnungsfeier der Verleihung des Titels *Doctor Honoris Causa Beneficiorum Publicorum* der West-Universität Temeswar**

**an Herrn Dr. Sven-Georg Adenauer**

**Gehrte Gäste,  
Verehrtes Publikum,  
Liebe Kolleg/innen und Freunde/innen,  
Sehr geehrter Herr Dr. Sven-Georg Adenauer,**

Dieser Tag ist ein wichtiger Einschnitt in der Geschichte der West-Universität Temeswar, da der europäische Werdegang Rumäniens dank der Opferbereitschaft der Jugend unserer Stadt möglich war. Sie, Herr Dr. Adenauer, überbringen uns die Botschaft der Vorzüge der Europäischen Gemeinschaft, die von Herrn Dr. Konrad Adenauer, einem ihrer Gründungsväter, Mitte des 20. Jahrhunderts, herrühren.

Die West-Universität Temeswar benötigt Leute, die Beispiele in den Gesellschaften, aus denen sie stammen, sind, Persönlichkeiten, die ihr Leben der Demokratie, dem Wohlstand der Mitmenschen und der Idee der Einheit widmen. Meine Kolleg/innen haben von heute an in Ihnen einen neuen wertvollen Kollegen, während die Studenten die Verkörperung eines wahren Europäers finden, der die Chance hatte, sich intellektuell, aber auch politisch zu bilden, von den Ratschlägen des großen Staatsmannes Dr. Konrad Adenauer profitierend, des Bundeskanzlers, der die moderne Geschichte Deutschlands entscheidend prägte .

Anlässlich diesen feierlichen Augenblickes ist es eine Ehrenpflicht, Ihnen dafür zu danken, dass Sie Rumänien und insbesondere die West-Universität Temeswar unterstützt haben. Ich bin der Überzeugung, dass das Bekanntmachen unseres Namens innerhalb der europäischen Gemeinschaft, dessen angesehenes Mitglied Sie sind, uns neue Möglichkeiten eröffnen wird, mit ähnlichen Institutionen aus Deutschland Beziehungen zu pflegen.

Für die akademische Gemeinschaft der West-Universität Temeswar ist es eine große Freude, Sie in ihren Reihen begrüßen zu dürfen. Der Titel, der Ihnen heute verliehen wird, stellt ein Zeichen unserer Dankbarkeit dar. Wir versichern Ihnen, dass alle, die im Rahmen unserer Universität beschäftigt sind, die Ideale und Werte, an die Sie glauben, teilen. Ihre Anwesenheit hier und jetzt bestätigt unsere Identität innerhalb der Gemeinschaft.

Konrad Adenauer sagte: „Wir leben alle unter dem gleichen Himmel, aber wir haben nicht alle den gleichen Horizont.“ Dieser philosophische Gedanke, der eine traurige Wahrheit enthält – denken wir nur an die europäische Krise – kann überwunden werden, wenn wir zu den gemeinsamen Werten zurückkehren und wenn wir versuchen, zusammen die Einheit zu entwickeln, die wir so sehr benötigen. In der Universität pflegen wir die Kultur der Einheit und der Brüderlichkeit und gemeinsam werden wir sie der Gemeinschaft weitergeben. Ihr Beispiel gibt uns Kraft, Vertrauen und Zuversicht in unsere europäische Zukunft!

**Prof. Dr. Marilen Gabriel Pirtea**

Rektor der West-Universität Temeswar

## **Laudatio**

**În onoarea Domnului**

**Dr. Sven-Georg Adenauer**

**Sven-Georg Adenauer, un european convins și cu viziune**

**Cu ocazia acordării titlului de *Doctor Honoris Causa***

**al Universității de Vest din Timișoara**

Politicianul de sorginte creștin-democrată și consilier al Land-ului activează în buna tradiție a bunicului său<sup>1</sup>.

Atitudinea pozitivă față de Europa a fost însuflată încă din fragedă pruncie consilierului districtual, Sven-Georg Adenauer. Când la 16 octombrie 1959 a văzut lumina zilei în Rhöndorf/Bonn, bunicul lui era de zece ani primul cancelar al Republicii Federale Germania. El a condus destinele statului german din fosta capitală Bonn, Uniunea Creștin-Democrată bucurându-se de o majoritate absolută, fiind astfel atins apogeul puterii sale politice. Politica europeană a fost reprezentată de reconcilierea dintre Franța și Germania, chestiune ce a stat în centrul atenției, prin semnarea în ianuarie 1963 de către De Gaulle și Adenauer a Tratatului Elysée, o bază solidă ce produce și astăzi efecte.

---

<sup>1</sup> O bună parte a textului a fost scrisă în onoarea domnului dr. Sven-Georg Adenauer de către domnul Rotger Kindermann – vicepreședintele European Journalists Association

Având în vedere că părinții tânărului Sven-Georg trăiau în idilicul și liniștitul Rhöndorf (un cartier al localității Bad Honnef, la câțiva kilometri sud de Bonn), nepotul a avut în permanență contact cu bunicul său. Fostul cancelar trăia pe proprietatea familiei la poalele Siebengebirge. De mic, Sven-George a fost interesat de alte țări și culturi, termenul de "Europa" a fost însuflăit prin intermediul copilărie trăite în sânul unei "familii politice importante". Până la moartea sa, la vârsta de 91 ani (19 aprilie 1967) Konrad Adenauer a fost membru al Parlamentului german (Bundestag) și a fost un foarte apreciat sfătuitor, mai ales în probleme de politică externă. Chiar și în perioada de după exercitarea funcției de cancelar (octombrie 1963), el a condus mai multe vizite în străinătate, iar prin articolele de presă, prin discursuri și interviuri era prezent în lumea politică și socială. Această ultimă etapă din viața bunicului său, dr. Konrad Adenauer, a fost trăită intens de tânărul Sven-Georg, fiind cu siguranță crucială pentru interesul timpuriu arătat de acesta pentru problemele politice și legăturilor europene.

După ce frecventează școala primară în Rhöndorf, Sven-Georg Adenauer a urmat cursurile la o școală internat, care în conformitate cu tradiția catolică a familiei sale, era condusă de salvatorieni. Între 1970 și 1980 a vizitat împreună cu părinții săi, state ca și Anglia, Franța, Suedia, Austria, Spania, Italia și Olanda. După examenul de bacalaureat, a lucrat, printre altele, ca ajutor de bucătar într-un restaurant din Suedia. Din postura de soldat, acesta a servit doi ani în armată, intrând în rezervă cu gradul de locotenent-colonel.

În Bonn, orașul în care a muncit bunicul său, a studiat dreptul și și-a finalizat studiile cu cel de-al doilea examen de stat ce l-a susținut în 1991. Cei patruzeci de ani în care Germania a fost divizată erau deja istorie, iar Sven-Georg Adenauer avut șansa de a trăi imediat după procesul de reunificare, momente politice interesante. El a putut fi parte a acestora și din calitatea de consilier în cadrul reprezentanței land-ului Mecklenburg-Vorpommern în Bonn. La începutul carierei sale, el a fost asistentul personal a patru secretari de stat, fiind și responsabilul cu coordonarea activității cu Parlamentul german, astfel încât interesele land-urilor să fie reprezentate cât mai bine în comisia juridică și pentru afaceri interne din Bundestag și Bundesrat. În această perioadă el a fost promovat la nivelul directorului executiv și director federal. Numeroși vizitatori care intrau în contact cu reprezentanța land-ului, au avut șansa de a afla viziunea bunicului său, Dr. Konrad Adenauer, despre unitatea germană și viitorul Europei. În

1999 a fost ales pentru prima oară de către cetățenii districtului Gütersloh prin vot direct în funcția de consilier (de două ori consecutiv).

Și din calitatea sa de consilier, Sven-Georg Adenauer este un înfocat susținător al ideii europene. El continuă tradiția bunicului său, care la finalul carierei sale politice a spus: "Unitatea Europei a fost un vis al câtorva. Aceasta a devenit speranța multora. Acum este o necesitate pentru noi toți". Faptul că această viziune a devenit realitate, nu a mai putut fi trăită, din păcate de către dr. Konrad Adenauer. Ratificarea în 1957 - și la inițiativa sa - a tratatelor de la Roma (crearea Comunității Economice Europene) între Germania, Franța, Italia și statele Benelux indicau încă de pe atunci drumul ce urma. Pentru Sven-Georg Adenauer, Europa astăzi este un important și puternic actor global. "Fără o Europă eficientă și capabilă să reacționeze, provocările majore cu care ne confruntăm, nu pot fi rezolvate. Schimbările climatice și securitatea energetică, echitatea socială în cadrul competiției globalizate și un comerț mondial echitabil, toate acestea nu mai pot fi astăzi garantate doar de către un singur stat".

Consilierul districtual Sven-Georg Adenauer subliniază beneficiile Europei: "Legăturile dintre nivelul local-comunal și cel european este mai mare decât se presupune. De la înfrățirile dintre diferitele orașe și până la directivele și regulamentele europene – comunele sunt cele care pun în aplicare politica europeană. Dar, de asemenea, trebuie să acorde mai multă atenție la faptul ca acest concept de Europa să fie înțeles de către toți cetățenii".

În discursul său susținut în cadrul celui de-al 49-lea Congres al Asociației Jurnaliștilor Europeni în 2011 organizat la Timișoara, el a spus: "Trebuie să fie clar că Europa nu este o construcție artificială, care este proiectată de către birocrați, de Parlamentul European sau de Comisia Europeană, Europă este a oamenilor ce trăiesc în statele membre, care respectă și apreciază diversitatea și particularitățile lor. Din această cauză, trebuie să știm cât mai multe posibil unul despre celălalt, să ne cunoaștem mai bine, și în special tinerii trebuie încurajați să cunoască personal noua Europă. Diversele programe de schimburi culturale sunt mari oportunități pentru ziua de azi. Trebuie să conștientizăm faptul că Europă unită a adus cea mai lungă perioadă de pace pentru noi".

Cu un astfel de discurs, consilierul Sven-Georg Adenauer continuă tradiția politică a bunicului său, care în calitatea sa de primar al orașului Köln în 1919, cu ocazia ceremoniei de



deschidere a Universității a cerut ca "marea operă a permanentei reconcilierii a națiunilor și comunității internaționale să fie promovată pentru binele Europei". Ideea că Europa comună este o oază de pace, este una ce este repetată în discursurile sale timpurii: "În Europa trebuie să domnească din nou o atmosferă de pace, se pare că economia este un deschizător de drum pentru politică" a declarat dr. Adenauer la 11 mai 1924, cu ocazia deschiderii târgului din Köln. Iată și un alt citat, unul care îi place deosebit de mult nepotului său: "Nu se poate construi Europa, așa cum ai construi o casă. Europa se aseamănă mai mult cu un copac, care crește cu fiecare strat ce se adaugă, fără însă a fi proiectat".

Cum ar putea arăta acest lucru în realitate, este evidențiat în mod clar de către consilierul Sven-Georg Adenauer făcând apel la un exemplu din politica de mediu: "Pentru a asigura în viitor aceleași standarde de mediu pentru toți cetățenii europeni, Uniunea Europeană este pionier în lupta împotriva schimbărilor climatice, respectând cerințele protocolului de la Kyoto. De asemenea, sunt încurajate sistematic energiile regenerabile. Deosebit de important pentru nivelul comunal sunt prevederile Uniunii Europene în domenii ca apa potabilă curată și epurarea apelor reziduale și a cursurilor de apă", acesta subliniind în acest context, "în cadrul acestui proces de extindere a standardelor comune europene, este important ca transferul de drepturi suverane către competența UE să fie realizat cu atenție și prudență. Mai presus de toate, procesul trebuie să fie transparent și înțeles de către cetățean ca fiind o îmbunătățire pentru acesta".

În viața lui Sven-Georg Adenauer nu este importantă doar continuarea tradiției familiei, pentru a crea o Europă comună și pașnică, dar calitatea lui de consilier al districtului Gütersloh putem să identificăm anumite domenii din politică, pentru care astăzi numele lui de familie reprezintă o garanție. Iată câteva exemple:

### **1. Susținerea economiei**

Revista economică "Focus Money" ce apare în Germania încadrează foarte sus districtul Gütersloh atunci când clasifică puterea economică. În esență, aceasta este un merit al consilierului Sven Georg Adenauer. În cariera sa profesională a constatat în repetate rânduri că doar o economie puternică poate finanța serviciile sociale. Adenauer se asigură că cei mai importanți factori locali ai districtului Gütersloh să fie la parametrii ideali: impozitul pe venit și

pe proprietate, administrație prietenoasă pentru investitor, precum și impozitele și taxele locale și climatul economic general.

Sub conducerea sa politică, în 2006 a fost reorganizată în districtul Gütersloh strategia dezvoltării economice. Între timp, "pro Wirtschaft GT" funcționează cu succes în multe domenii, cum ar fi cel economic, dar și în sectorul turismului și de agrement. Forțele districtului sunt concentrate, iar măsurile luate sunt menite să eficientizeze marketing-ul local. Sven Georg Adenauer pune preț ca dezvoltarea economică să fie însoțită de expertiză științifică. Așa spre pildă, în cadrul "pro Wirtschaft GT" s-a creat un punct de contact cu universitățile din regiune. Acesta oferă consultanță de specialitate și răspunsuri în cadrul procesului de inovare. Antreprenorii sunt sfătuiți calificat din perspectivă științifică și obțin astfel perspective de dezvoltare mai bune pentru noua lor companie.

## **2. Politica în domeniul familiei**

Sven Georg Adenauer spune despre el însuși că este un adevărat familist. Așa a fost și bunicul său, primul cancelar al Republicii Federale Germania, dr. Konrad Adenauer. Chiar și astăzi, fotografiile vechi de la legendarele reuniuni de familie de la casa sa din Rhöndorf am Rhein cu mulți copii și nepoți, amintesc de acest lucru. Deci, nu este surprinzător faptul că o exemplară politică în domeniul familiei, este o preocupare deosebită a politicianului de astăzi. Nu demult, în cadrul unei campanii de intervievare a 400 de cetățeni din districtul Gütersloh, s-a ridicat problema bunăstării familiei în acest district. Situația specifică a familiilor trebuie să fie baza discuțiilor politicianilor, atunci când aceștia doresc introducerea de reforme în această direcție. O poveste de succes este inaugurarea în districtul Gütersloh a unor centre familiale și promovarea educației copiilor în centre de zi. Privind la finanțarea unor astfel de proiecte, aceasta reprezintă o nouă provocare, mai ales că land-ul și-a retras o parte din canalele de finanțare. Pentru Sven Georg Adenauer un lucru este evident: copiii sunt viitorul nostru și de aceea ei trebuie să fie încurajați, mai ales în situațiile de nevoie.

Eforturile politice ale consilierului Adenauer se îndreaptă spre o eficiență administrativă, care să fie prietenoasă față de cetățean. "Suntem autorități ce trebuie să faciliteze, nu să bareze inițiativa. Cine apelează la noi, pe acela trebuie să-l ajutăm fără a ne uita superior la acesta.

Oferim o gamă largă de servicii pentru cei care ne plătesc. Vom crea astfel un climat de încredere pentru clienții noștri și economia locală, ce se dezvoltă magnific și care creează în mod constant noi locuri de muncă ", a spus Sven-Georg Adenauer.

### 3. Cooperarea europeană

Parteneriatul, ce este un exemplu, dintre regiunea Valmiera din Letonia și Gütersloh din Germania a fost inițiat din anul 1994. Consilierul Sven Georg Adenauer, care exercită această funcție din 1999, a impulsionat într-un mod foarte important acest parteneriat. Asistența oferită de district se canalizează înspre următoarele domenii:

- Servicii sociale și de sănătate
- Educație și Știință
- Serviciile de urgență, de poliție și de pompieri
- Economie și mediu.

Districtul Gütersloh asigură anual o sumă semnificativă pentru a acoperi cheltuielile materiale suportate și oferă alte beneficii acestui parteneriat, care este adânc înrădăcinat în toate domeniile sociale din districtul Gütersloh (de la corul de copii până la Clubul Rotary).

Adesea este vorba de un schimb de experiență, cum ar fi în cazul temei "violența în familie". Această temă este de actualitate, deoarece și în Letonia se pune dezbate public, problema violenței domestice și a abuzului sexual în centrul de atenție publică. Partenerii noștri au căutat sfaturi de la specialiștii districtului Gütersloh, fie ei ofițeri, asistenți sociali sau psihologi. De asemenea, în regiunea parteneră din Letonia există un "centru pentru femeile aflate în situații de criză," a cărui capacitate a fost însă cu mult timp în urmă, epuizată.

Schimbul de experiență facilitat de parteneriat a fost posibil și în domenii ca: agricultura și ecologia. Chiar și apicultorii din cele două regiuni și-au împărtășit din experiențele lor. Sven Georg Adenauer a fost decorat pentru aceste inițiative, printre altele, cu o medalie letonă și a fost declarat cetățean de onoare al orașului Valmiera. Letoni sunt dornici să aibă acces la cât mai multe domenii, în care districtul Gütersloh are competențe. Parteneriatul cu regiunea Valmiera este, de asemenea, susținut de numeroasele inițiative private din districtul Gütersloh. Clubul

"Copiii din Valmiera," un ansamblu de tineri a colindat Letonia în octombrie 2011 oferind o serie de concerte. Pentru toate aceste proiecte, finanțările din partea Uniunii Europene sunt un real sprijin. Politicianul Adenauer știe că într-un parteneriat mult lucruri sunt de dorit a se întâmpla, din păcate, nu este toate acestea sunt sustenabile din punct de vedere financiar. Dar parteneriatele europene trebuie să se bazeze în primul rând, declară Adenauer, pe idealismul personal și implicarea sectorului privat, doar apoi vine vorba de bani.

Adenauer a fost plăcut surprins de faptul că în cadrul referendumului organizat în Letonia cu ocazia ratificării acordului de aderare la UE în 2003, votul pro-european a fost cu 15% mai mare în districtul partener, decât media din Letonia.

Acest lucru, consideră Adenauer, se datorează și faptului că parteneriatul cu prietenii letoni a funcționat atât de mult și atât de bine.

Domnule dr. Sven-Georg Adenauer,

Nu este prima dată că vă aflați în Timișoara și la Universitatea de Vest din Timișoara! Faptul că în luna mai 2011 v-am avut drept oaspete în cadrul celui de-al 49-lea Congres internațional al "European Journalists Association – The Communication Network", a fost o mare onoare. Știm că în multe ocazii, dumneavoastră v-ați exprimat simpatia pentru această universitate și pentru aceste locuri minunate.

Cu toții suntem astăzi fericiți și onorați că vă aflați din nou în amfiteatrul A01 pentru a primi titlul de *Doctor Honoris Causa* pe care Universitatea de Vest din Timișoara vi-l conferă în semn al recunoașterii meritelor dumneavoastră excepționale în domeniul cooperării europene, a fraternității între popoare, a democrației și a libertății, aducând astfel un mare serviciu Europei și construcției gândite de bunicul dumneavoastră!

Fiți binevenit, domnule dr. Sven-Georg Adenauer în comunitatea academică a acestei Universități!

Timișoara, 22 iunie 2013

## COMISIA DE LAUDATIO

### **Președinte**

Prof.univ.dr. Marilen-Gabriel PIRTEA,

Rectorul Universității de Vest  
din Timișoara

### **Membri:**

Prof.univ.dr. Ioan TALPOȘ,

Președintele Senatului Universității de  
Vest din Timișoara

Conf.univ.dr. Dan D. LAZEA,

Prorector al Universității de Vest din  
Timișoara

Conf.univ.dr. Gheorghe CLITAN,

Decanul Facultății de Științe Politice,  
Filosofie și Științe ale Comunicării,  
Universitatea de Vest din Timișoara

Prof.univ.dr.ing. Radu BĂNCILĂ,

Universitatea Politehnica din  
Timișoara

Conf.univ.dr. Vasile DOCEA,

Senator – Universitatea de Vest din  
Timișoara  
Facultatea de Științe Politice,  
Filosofie și Științe ale Comunicării

Prof.asoc.dr. Paolo MAGAGNOTTI,

Președintele European Journalists  
Association – The Communication  
Network

Lect.univ.dr. Alexandru JĂDĂNEANȚ,

Directorul Departamentului de Științe  
Politice, Universitatea de Vest din  
Timișoara

## **Laudatio**

### **Zu Ehren des Herrn**

### **Dr. Sven-Georg Adenauer**

**Sven-Georg Adenauer, ein überzeugter und weitblickender Europäer**

**mit dem Anlass der Verleihung des**

***Ehrendoktorwürde* der West-Universität zu Temeswar**

Der CDU-Politiker und Landrat steht ganz in der Tradition seines Großvaters<sup>2</sup>

Die positive Einstellung zu Europa wurde Landrat Sven-Georg Adenauer bereits in die Wiege gelegt. Als er am 16. Oktober 1959 in Rhöndorf bei Bonn das Licht der Welt erblickte, war sein Großvater bereits zehn Jahre erster Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland. Er regierte in der damaligen Bundeshauptstadt Bonn mit einer absoluten Mehrheit der Christlich-Demokratischen Union und war somit auf dem Höhepunkt seiner politischen Macht. Europapolitisch stand für ihn die Aussöhnung zwischen Frankreich und Deutschland im Mittelpunkt, die im Januar 1963 von De Gaulle und Adenauer mit der Unterzeichnung des so genannten Elysée-Vertrages ein bis heute tragfähiges Fundament erhielt.

Da die Eltern des jungen Sven-Georg im beschaulichen Rhöndorf (ein Ortsteil von Bad Honnef, wenige Kilometer südlich von Bonn) lebten, hatte der Enkel stets regen persönlichen Kontakt mit seinem Großvater. Auch der damalige Bundeskanzler lebte auf seinem Familienanwesen am Fuße des Siebengebirges. Schon in dieser frühen Zeit wuchs bei Sven-Georg das Interesse für andere Länder und Kulturen, der Begriff „Europa“ wurde durch die Kindheit in einer „politischen Großfamilie“ mit Leben erfüllt. Bis zu seinem Tod im Alter von 91 Jahren (am 19.

---

<sup>2</sup> Ein guter Teil des Textes wurde für die Ehrung des Herrn Dr. Sven-Georg Adenauer von Herrn Rotger Kindermann, Vizepräsident des Vereins „European Journalists Association“ geschrieben

April 1967) war Konrad Adenauer Bundestagsabgeordneter und gefragter Ratgeber besonders in außenpolitischen Fragen. Auch in der Zeit nach seinem Rücktritt als Bundeskanzler (Oktober 1963) führte er mehrere internationale Auslandsreisen durch, und griff durch Zeitungsartikel, Reden und Interviews ins politische Geschehen ein. Diese letzte Lebensphase seines Großvaters Dr. Konrad Adenauer hat der junge Sven-Georg aktiv miterlebt und sie war sicher auch ausschlaggebend dafür, dass er sich schon früh für politische Fragen und europapolitische Zusammenhänge interessierte.

Nach dem Besuch der Grundschule in Rhöndorf, ging Sven-Georg Adenauer auf ein Internat, das gemäß der katholischen Tradition seiner Familie von den Salvatorianern geführt wurde. Schon in den Jahren zwischen 1970 und 1980 besuchte er zum Teil gemeinsam mit seinen Eltern die Länder England, Frankreich, Schweden, Österreich, Spanien, Italien und die Niederlande. Nach dem Abitur arbeitete er u.a. auch als Küchengehilfe in einem Restaurant in Schweden. Als Zeitsoldat verpflichtete er sich zwei Jahre bei der Bundeswehr und verließ sie mit dem Dienstgrad Oberstleutnant der Reserve.

In Bonn, der Stadt des Wirkens seines Großvaters, studierte er Jura und beendete das Studium mit dem zweiten juristischen Staatsexamen im Jahr 1991. Da war das vierzig Jahre geteilte Deutschland bereits wiedervereinigt und Sven-Georg Adenauer hatte das Glück, unmittelbar nach der Deutschen Einheit eine politisch äußerst spannende Zeit zu erleben. Er konnte sie als Regierungsrat bei der Vertretung des Landes Mecklenburg-Vorpommern in Bonn mit gestalten. Hier war er zunächst persönlicher Referent von vier verschiedenen Staatssekretären und zuständig für die Bundesratskoordinierung, also für die Vertretung der Interessen der Länder im Rechts- und Innenausschuss von Bundestag und Bundesrat. In dieser Zeit wurde er zum Oberregierungsrat und zum Regierungsdirektor befördert. Zahlreichen Besuchern der Bonner Landesvertretung konnte er dabei von den Visionen seines Großvaters Dr. Konrad Adenauer über die Deutsche Einheit und über die Zukunft Europas berichten. Im Jahr 1999 wurde er zum ersten Mal von den Bürgerinnen und Bürger des Kreises Gütersloh in direkter Wahl zum Landrat gewählt (bisher zweimalige Wiederwahl).

Auch in dieser Funktion ist Landrat Sven-Georg Adenauer ein glühender Verfechter der europäischen Idee. Damit steht er ganz in der Tradition seines Großvaters, der gegen Ende seiner

politischen Karriere sagte: „Die Einheit Europas war ein Traum von wenigen. Sie wurde eine Hoffnung für viele. Sie ist heute eine Notwendigkeit für uns alle.“ Dass diese Vision Wirklichkeit geworden ist, konnte Dr. Konrad Adenauer so leider nicht mehr mit erleben. Die 1957 – auch auf seine Initiative – geschlossenen Römischen Verträge (Gründung der Europäischen Wirtschafts-gemeinschaft) der Länder Deutschland, Frankreich, Italien und der Benelux-Staaten zeigten schon damals den Weg auf. Für Sven-Georg Adenauer ist Europa heute ein wichtiger und mächtiger Global-Player. „Ohne ein handlungsfähiges Europa lassen sich die großen Herausforderungen, vor denen wir stehen, nicht lösen. Klimawandel und Energiesicherheit, soziale Gerechtigkeit im globalen Wettbewerb und ein gerechter Welthandel, all das kann heute kein Staat mehr alleine bewältigen.“

Auch in seiner Funktion als Landrat betont Sven-Georg Adenauer die Vorteile Europas: „Die Verzahnung zwischen kommunaler und europäischer Ebene ist größer als gemeinhin angenommen. Von den Städtepartnerschaften bis zu den europäischen Richtlinien und Verordnungen – sind es vor allem die Kommunen, die die Europapolitik umsetzen. Sie müssen aber auch mehr darauf achten, dass Europa von allen Bürgern verstanden wird.“

In seiner Rede auf dem 49. Kongress der European Journalists Association 2011 in Temeswar sagte er: „Wir müssen deutlich machen, dass Europa nicht ein künstliches Gebilde ist, das von Bürokraten, dem EU-Parlament oder der EU-Kommission gestaltet wird, sondern ein Europa, der in den Mitgliedsstaaten lebenden Menschen, die ihre Verschiedenheit und ihre Eigenheiten achten und schätzen. Daher müssen wir soviel wie möglich voneinander wissen, uns besser kennenlernen, und insbesondere die Jugend dazu ermuntern, das neue Europa persönlich zu erleben. Über verschiedene Austauschprogramme bestehen dafür heute hervorragende Möglichkeiten. Machen wir uns immer wieder bewusst, dass das vereinte Europa für uns die bisher längste Friedensperiode beschert hat.“

Mit solchen Aufrufen liegt Landrat Sven-Georg Adenauer ganz in der politischen Tradition seines Großvaters, der bereits als Oberbürgermeister der Stadt Köln im Jahr 1919 bei der Eröffnungsfeier der dortigen Universität dazu aufrief, „das hohe Werk dauernder Völkerversöhnung und Völkergemeinschaft zum Heile Europas zu fördern“. Die Idee, das gemein-same Europa als großes Friedenswerk zu sehen, findet sich in seinen frühen Reden



immer wieder: „Es muss in Europa wieder eine Atmosphäre des Friedens geschaffen werden und es scheint, dass dabei die Wirtschaft der Politik Wegbereiterin sein muss“, sagte Dr. Adenauer am 11. Mai 1924 bei der Eröffnung der Kölner Messe. Und hier noch ein Zitat von ihm, das seinem Enkel besonders gut gefällt: „Man kann Europa nicht bauen wie man ein Haus baut. Europa das ist eher wie ein Baum, der wächst, der eine Schicht nach der anderen ansetzt, der aber nicht konstruiert werden.“

Wie dies konkret aussehen kann, macht Landrat Sven-Georg Adenauer an einem Beispiel aus der Umweltpolitik deutlich: „Um allen Bürgerinnen und Bürger Europas in Zukunft die gleichen ökologischen Standards zu garantieren, setzt sich die Europäische Union als Vorreiter für eine – dem Kyoto-Protokoll entsprechende – Bekämpfung des Klimawandels ein. Ebenso werden erneuerbare Energien systematisch gefördert. Von besonderer kommunaler Bedeutung sind die EU-Bestimmungen in den Bereichen sauberes Trinkwasser und Sauberkeit von Badegewässern und Fließgewässern.“ Und er betont in diesem Zusammenhang: „Bei diesem Prozess der Ausweitung gleicher europäischer Standards ist es wichtig, dass der Übergang weg von den nationalen Souveränitäten hin zu den europäischen Zuständigkeiten behutsam und mit Augenmaß gestaltet wird. Vor allem muss er für den Bürger nachvollziehbar sein und von ihm als Verbesserung verstanden werden.“

Im Leben Sven-Georg Adenauers geht es aber nicht nur um die Fortführung der Familientradition, ein gemeinsames und friedvolles Europa zu schaffen. Als Landrat des Kreises Gütersloh kann er auch auf einige praxisnahe Politikfelder verweisen, für die heute sein Familienname steht. Hier einige Beispiele:

### **1. Impulsgeber für die Wirtschaft**

Das deutsche Wirtschaftsmagazin „FOCUS Money“ sieht den Kreis Gütersloh in Sachen Wirtschaftsstärke ganz vorn. Dies ist im Wesentlichen ein Verdienst von Landrat Sven Georg Adenauer. In seiner beruflichen Laufbahn hat er immer wieder erfahren, dass nur auf der Basis einer starken Wirtschaft soziale Leistungen zu finanzieren sind. Adenauer achtet darauf, dass bei den wichtigsten Standortfaktoren der Kreis Gütersloh beste Werte erhält: bei der Gewerbe- und

Grundsteuer, bei der Unternehmensfreundlichkeit der Verwaltung, sowie bei den kommunalen Abgaben und dem allgemeinen wirtschaftspolitischen Klima.

Unter seiner politischen Führung wurde im Kreis Gütersloh die Wirtschaftsförderung im Jahr 2006 neu aufgestellt. Inzwischen arbeitet die „pro Wirtschaft GT“ auf vielen Feldern erfolgreich, sowohl im Wirtschafts- als auch im Freizeit- und Touristikbereich. So werden die Kräfte im Kreis gebündelt und die Maßnahmen zum Standortmarketing effizient gestaltet. Besondere Wert legt Sven Georg Adenauer darauf, dass die Wirtschaftsförderung auch eine wissenschaftliche Begleitung erfährt. So ist bei der „pro Wirtschaft GT“ auch eine Kontaktstelle zu den Hochschulen der Region angesiedelt. Sie vermittelt Experten und berät in Innovationsfragen. Existenzgründer werden wissenschaftlich qualifiziert beraten und erhalten so bessere Entwicklungsperspektiven für ihr neues Unternehmen.

## **2. Familienpolitik**

Sven Georg Adenauer sagt von sich, er sei ein ausgesprochener Familienmensch. Das war auch schon sein Großvater, der Erste Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Konrad Adenauer. Noch heute erinnern alte Fotos an die legendären Familientreffen in seinem Privathaus in Rhöndorf am Rhein mit den zahlreichen Kindern und Enkeln. So wundert es auch nicht, dass ihm eine vorbildliche Familienpolitik ein besonderes Anliegen ist. Erst kürzlich wurde im Kreis Gütersloh im Rahmen von 400 Einzelinterviews die Befindlichkeit von Familien hinterfragt. Die konkrete Lebenssituation der Familien sollte den Politikern als Grundlage für die weitere familienpolitische Diskussion vor Ort dienen. Eine Erfolgsgeschichte sind auch die vom Kreis gegründeten Familienzentren sowie die Förderung von Kindern in Tageseinrichtungen. Der Kreis steht bei der Finanzierung vor großen Herausforderungen, weil sich das Land NRW teilweise aus der finanziellen Förderung zurückgezogen hat. Für Sven Georg Adenauer gilt im besonderen Maß: Kinder sind unsere Zukunft und deswegen müssen sie überall gefördert werden, wo entsprechender Bedarf besteht.

Das politische Bemühen von Landrat Adenauer gilt in erster Linie einer bürgerfreundlichen effizienten Verwaltung. „Wir sind eine Ermöglichungs- und keine Verhinderungsbehörde. Wer zu uns kommt, dem helfen wir und behandeln ihn nicht von oben herab. Wir bieten

unterschiedlichste Serviceleistungen für die an, die uns bezahlen. Dadurch schaffen wir ein vertrauensvolles Klima zu unseren Kunden und zur heimischen Wirtschaft, die sich prächtig entwickelt und immer wieder neue Arbeitsplätze schafft“, sagt Sven-Georg Adenauer.

### 3. Europäische Partnerschaft

Die vorbildliche Partnerschaft zwischen den Kreisen Valmiera/Lettland und Gütersloh/Deutschland existiert seit 1994. Landrat Sven Georg Adenauer, der seit 1999 im Amt ist, hat dieser Partnerschaft wesentliche neue Impulse gegeben. Die Hilfestellung des Kreises erstreckt sich im Wesentlichen auf folgende Bereiche:

- Sozial- und Gesundheitswesen
- Bildung und Wissenschaft
- Rettungsdienste Polizei, Feuerwehr
- Wirtschaft und Umwelt.

Der Kreis Gütersloh stellt jährlich einen erheblichen Betrag zur Deckung anfallender Sachkosten und Leistungen bereit. Diese Partnerschaft ist in allen gesellschaftlichen Bereichen des Kreises Gütersloh tief verankert (vom Kinderchor bis zum Rotary Club).

Oft geht es um ganz praktischen Erfahrungsaustausch, wie zum Beispiel bei dem Thema „Gewalt in Familien“. Denn auch in Lettland rückt das Problem häuslicher Gewalt und sexuellen Missbrauchs in den Fokus der öffentlichen Betrachtung. So suchte man Beratung bei Spezialisten aus dem Kreis Gütersloh, bei Gleichstellungsbeauftragten, Sozialarbeitern und Psychologen. Auch in der lettischen Partnerregion gibt es ein „Zentrum für Frauen in Krisensituationen“, dessen Kapazität jedoch schon lange erschöpft ist.

Der partnerschaftliche Erfahrungsaustausch betrifft auch die Bereiche Landwirtschaft und Ökologie. Sogar Imker aus beiden Landkreisen haben ihre Fachkenntnisse ausgetauscht. Sven Georg Adenauer wurde für diese Initiativen unter anderem mit einer lettischen Verdienstmedaille sowie der Ehrenbürgerschaft der Stadt Valmiera ausgezeichnet. Denn die Letten wollen in möglichst vielen Bereichen am Gütersloher Wissen teilhaben. Die Partnerschaft mit der Region Valmiera wird auch von vielen privaten Vereinen im Kreis Gütersloh getragen. So hofft der

Verein „Kinder in Valmiera“, dass im Oktober 2011 ein Jugendorchester nach Lettland reisen kann, um dort Konzerte zu geben. Allerdings wartet man für dieses Projekt auf Fördermittel der Europäischen Union. Landrat Adenauer weiß, dass bei einer Partnerschaft vieles Wünschbare leider finanziell nicht machbar ist. Aber europäische Partnerschaften brauchen nach Meinung von Adenauer zu allererst persönlichen Idealismus und privates Engagement, dann erst geht es ums Geld.

Besonders erfreulich ist für Adenauer die Tatsache, dass bei der Volksabstimmung in Lettland zum EU-Beitritt 2003 die Zustimmung im Partnerkreis ca. 15% höher war als im übrigen Lettland.

Dies ist, so Adenauer, mit Sicherheit darauf zurückzuführen, dass die Partnerschaft mit den lettischen Freunden so lange und so gut funktionierte.

Sehr geehrter Herr Dr. Sven-Georg Adenauer,

Sie sind nicht für das erste Mal in Timisoara und an der West-Universität! Für uns war es eine grosse Ehre Sie als Gast des 49. Internationalen Kongresses der "European Journalists Association - The Communication Network" hier begrüßen zu dürfen. Wir wissen, dass Sie in vielen Gelegenheiten, Sympathie für diese Universität und für diesen wunderbaren Ort ausgedrückt haben.

Heute sind wir alle glücklich und geehrt, dass Sie wieder in der Aula A01 der West-Universität als Gast haben, um den Titel eines Doktors honoris causa dieser Universität zu erhalten für die Anerkennung Ihrer herausragenden Verdienste auf dem Gebiet der europäischen Zusammenarbeit, Brüderlichkeit unter den Völkern, Demokratie und Freiheit, dass zu der heutigen Europa führte, ein Plan dass unter anderen von Ihrem Großvater gedacht wurde!

Seien Sie willkommen, sehr geehrter Herr Dr. Sven-Georg Adenauer in der akademischen Gemeinschaft unserer Universität!

Temeswar, 22. Juni 2013

## RAT ZUR VERLEIHUNG DER EHRENDOKTORWUERDE

### **Vorsitzender:**

Prof.univ.dr. Marilen-Gabriel PIRTEA, Rektor, West Universitaet Temeswar

### **Mitglieder:**

Prof.univ.dr. Ioan TALPOȘ, Praesident des Universitaeren Senats  
der West Universitaet Temeswar

Conf.univ.dr. Dan D. LAZEA, Prorektor der West Universitaet  
Temeswar

Conf.univ.dr. Gheorghe CLITAN, Dekan der Fakultaet fuer  
Politikwissenschaften, Philosophie  
und Kommunikationswissenschaften,  
West Universitaet Temeswar

Prof.univ.dr. Radu BĂNCILĂ, Polytechnische Universitaet  
Temeswar

Conf.univ.dr. Vasile DOCEA, Senator der West Universitaet  
Temeswar, Fakultaet fuer  
Politikwissenschaften, Philosophie  
und Kommunikationswissenschaften,  
West Universitaet Temeswar

Prof.asoc.dr. Paolo MAGAGNOTTI, Praesident der European Journalists  
Association – The Communication  
Network

Lect.univ.dr. Alexandru JĂDĂNEANȚ, Direktor der Abteilung fuer  
Politikwissenschaften, West  
Universitaet Temeswar

## **Alocuțiunea**

**Domnului dr. Sven-Georg Adenauer**

**cu ocazia decernării titlului de**

***Doctor Honoris Causa* al Universității de Vest din Timișoara**

**(Timișoara, 22 iunie 2013)**

Stimate Domnule Rector Marilen Pirtea,

Stimate Domnule președinte al Senatului Universității de Vest, Ioan Talpoș,

Stimate cadre didactice,

Stimați invitați,

Dragi studenți,

Doamnelor și Domnilor,

Am venit aici plin de recunoștință și cu un deosebit respect pentru orașul unde a început Revoluția Română din 1989, un pas important pe drumul ce duce spre libertate și, în cele din urmă, chiar spre Uniunea Europeană.

Bunicul meu, Konrad Adenauer, unul dintre părinții fondatori ai UE, spunea, cu mulți ani în urmă, că atunci când vorbim despre Europa trebuie să ne ațintim privirea și spre est. Cât este de adevărat ! Visul lui a devenit realitate.

Nu este pentru prima dată când mă aflu în această prestigioasă universitate. Am mai fost aici în luna mai a anului 2011 cu ocazia Congresului Internațional al Jurnaliștilor Europeni. Atunci am venit împreună cu doamna Maria Romana De Gasperi, fiica primului ministru italian

Alcide De Gasperi, prieten și colaborator al bunicului meu, cunoscut în istorie drept „părintele italian” al Uniunii Europene. Am avut onoarea de a-l cunoaște personal pe rectorul de atunci al universității, profesorul Ioan Talpoș, și să aflu cât de european este spiritul ce domină această universitate.

### **Concepția politică europeană a lui Adenauer după 1945**

Pe când Konrad Adenauer împreună cu ceilalți părinți fondatori ai Europei au început proiectul unificării europene, continentul se afla în ruină. De aceea, pentru Adenauer, politica europeană era, înainte de toate, o politică a păcii. Vecinii învrăjbiți trebuiau împăcați, iar războiul ca instrument politic trebuia definitiv și irevocabil înlăturat.

Oricum, punctul de plecare al considerațiilor lui Adenauer nu erau visele sau ideile utopice, ci realitatea. În analizele sale de pe la sfârșitul războiului dovedește deja un remarcabil simț al realității.

Astfel, a prevăzut chiar în 1945 viitoarea împărțire a Europei și Germaniei, Germanie ale cărei ținuturi de la est de Elba vor sfârși sub dominație sovietică. Din situația schimbată a Europei a tras concluzii cu mult înaintea altor politicieni vest-germani de marcă. A pledat, de-a lungul și de-a latul țării, pentru încetarea vechii politici germane „a leagănelui” și pentru o atitudine declarat occidentală, precum și pentru o relație strânsă între Germania și Franța, și în favoarea unei Europe proprii, antiolectiviste, capabilă să oprească înaintarea comunismului. Un „baraj împotriva inundației roșii”. Totodată, unificarea Europei reprezenta pentru el o valoare în sine, mai ales în perspectiva unei împăcări cu „dușmanul tradițional”, Franța.

### **Etapele intergrării europene**

În ciuda unor obstacole considerabile, Adenauer a rămas fidel inovatoarei sale politici externe și europene. Acest lucru l-a dovedit cu ocazia tuturor inițiativelor pentru dezvoltarea intergrării europene: Uniunea Montan, în 1950, apoi planul unei Comunități Europene pentru Apărare (CEA) și – cum aceasta din urmă nu s-a împlinit – integrarea Republicii Federale Germania în Organizația Tratatului Atlanticului de Nord (NATO). Au urmat în 1952/53, planul unei Comunități Politice Europene, în 1956/57 semnarea Tratatelor de la Roma și instituirea

Comunității Economice Europene (CEE) și a Comunității Europene a Energiei Atomice (EURATOM), iar în 1963, reconcilierea germano-franceză prin semnarea Tratatului de la Elysée.

Un țel important al politicii lui Adenauer a fost acela de a înlătura temerile anti-germane ale mai micilor țări vest-europene prin crearea unor structuri federative. „De aceea, în opinia mea, problema Statelor Unite ale Europei care să includă Germania [...] trebuie luată în discuție”, spunea Adenauer la primul său mare discurs rostit după război, în martie 1946. „Statele Unite ale Europei reprezintă cea mai bună și mai durabilă protecție pentru vecinii vestici ai Germaniei.” „Securitate prin integrare” a constituit leitmotivul politicii europene a lui Adenauer. Era vorba, pe de o parte, de o neîndoieală securitate politico-militară în fața adversarului sovietic, pe de altă parte, de o certitudine concretă cu privire la „neliniștii germani” – o spaimă vie în special în rândul țărilor mai mici, spaimă pe care Adenauer trebuia să o rezolve cu mijloace politice. Faptul că a reușit acest lucru cu multă empatie și sensibilitate, poate fi considerat drept unul dintre marile sale merite în politica externă.

### **Moștenirea politică europeană – unificarea liberă și democratică a întregului continent**

În discursul rostit la Schlesiertreffen 1961, Konrad Adenauer și-a exprimat clar convingerea că, pentru el, Europa nu înseamnă doar Europa de Vest. Avea în minte „**o Europă comună tuturor europenilor, un edificiu al libertății**” ce va cuprinde cândva și statele aflate sub dictatură comunistă.

Cu ocazia acestei ultime importante apariții publice, gândurile lui Adenauer se îndreptau către pericolele trăite de europeni la acea vreme, dar și la elementele unificatoare ale culturii europene, precum și la viitorul rol al unei Europe unite care ar trebui să însemne mai mult decât suma statelor naționale ce o compun. „Atunci când vorbesc despre Europa”, spunea el, „mă refer la **toate** statele ce se află în Europa. Europa trebuie să fie mare, trebuie să aibă putere și trebuie să dețină influență pentru a-și realiza interesele în politica mondială.”

Moștenirea europeană a lui Konrad Adenauer este durabilă. Desigur, opera lui încă nu a fost terminată. Tot lui Adenauer îi aparține afirmația: „Nu putem construi Europa așa cum construim o casă. Comandăm atâta beton, atâta nisip, grinzi metalice etc. Avem un plan și ne



apucăm de lucru. Europa este mai degrabă asemenea unui copac care crește, se înalță cu fiecare strat, dar nu poate fi construit.”

Doamnelor și domnilor, asta este!

Europa nu se face de azi pe mâine, nici nu se face singură, acest copac trebuie protejat și îngrijit. Are nevoie de răbdare.

Trebuie mereu udat și trebuie să treacă prin câteva furtuni. Unele furtuni pot să fie atât de puternice încât există riscul să se prăbușească. Bineînțeles, mă gândesc la criza financiară și economică ce-i face pe mulți, în special în Europa de Sud, să-și piardă încrederea în Europa și în uniunea ei monetară. Ce e de făcut?

Am convingerea că fiecare membru al Uniunii trebuie să-și facă, înainte de toate, **propriile sale** teme. Mulți s-au întins mai mult decât îi ținea plapuma, lucru ce s-a întors acum împotriva lor. Acum se propune economisirea, dar nu într-atât încât să împiedice creșterea economică. Într-o nouă etapă de creștere trebuie investit. Tineretul, mai ales, are nevoie de o perspectivă. Dacă mii de tineri nu găsesc nicio posibilitate de a-și duce traiul în propriile lor țări, acest lucru destabilizează Uniunea Europeană.

Iar speculațiile trebuie descurajate, peste tot și în mod consecvent. Omul cinstit, cel căruia îi pasă și de ceilalți, care își achită datoriile și impozitele către stat, acela merită respectul și susținerea noastră. Cine se folosește de alții, cine înșală și este interesat numai de propriul beneficiu, acela ar merita pedepsit.

Doamnelor și domnilor,

Noi ne confruntăm astăzi cu provocări diferite față de cele de acum 50, 30 sau chiar 10 ani. Mai mult decât oricând avem nevoie de cooperare, și nu de modul îngust în care s-a gândit în ultimii ani și, de ce nu, chiar și acum.

Altfel nu vom face față marilor provocări cu care ne confruntăm. Nici un stat nu mai poate rezolva astăzi de unul singur probleme precum cele legate de schimbările climatice, securitatea energetică, dreptatea socială și comerțul corect într-o lume globalizată. Trebuie să spunem clar că Europa nu este un construct artificial, constituit din birocrați, Parlamentul European și Comisia Europeană, ci o Europă ce ține cont și apreciază diversitatea și specificul oamenilor care o alcătuiesc. De aceea trebuie să știm cât mai multe unii despre ceilalți, trebuie să

ne cunoaștem mai bine, și mai ales, trebuie să încurajăm tinerii să experimenteze personal noua Europă. Din acest punct de vedere, programele noastre de schimb de experiență oferă posibilități nemaipomenite. Trebuie să ne fie clar că Europa unită a însemnat până acum cea mai lungă perioadă de pace ce a domnit vreodată pe continent.

Nu e suficient să discutăm, trebuie să și acționăm. Văd ceva foarte pozitiv în ideea europeană a parteneriatelor între orașe. În regiunea unde locuiesc, nu există oraș sau district care să nu aibă cel puțin o comună parteneră undeva în Europa.

Districtul Gütersloh are din 1994 un parteneriat cu regiunea Valmiera din Letonia. Districtul oferă asistență în următoarele domenii:

- ajutor social și medical
- educație și știință
- servicii de urgență, poliție, pompieri
- economie și mediu

Districtul Gütersloh contribuie anual cu o sumă la acoperirea cheltuielilor regiunii. Acest tip de parteneriat e întânit în toate sectoarele sociale ale districtului Gütersloh, de la corul de copii la Clubul Rotary. De multe ori e vorba de un schimb practic de experiență, cum ar fi de exemplu tema „Violența în familie”. Căci și în Letonia, problema violenței domestice și a abuzurilor sexuale este una de interes public. S-a căutat consiliere la specialiști din districtul Gütersloh, la consilieri pentru egalitate socială, asistenți sociali și psihologi. În regiunea parteneră din Letonia există un Centru pentru Femei în Situații de Criză, care și-a depășit de mult capacitatea de găzduire.

Parteneriatul există și pe domeniul agriculturii și ecologiei. Chiar și apicultorii din ambele districte au făcut schimb de experiență.

Parteneriatul cu regiunea Valmiera este susținut de multe asociații private. Știu că multe lucruri dorite nu sunt realizate din motive financiare. Dar parteneriatele europene au nevoie, după părerea mea, în primul rând de idealism și angajament personal, abia apoi e vorba de bani.

Dar lucrurile acestea nu merg de la sine pe o stradă cu sens unic. Prietenii noștri ne îmbogățesc, la rândul lor, cu contribuții artistice și culturale.

Dacă Europa nu ar exista, ar trebui inventată!

De multe ori s-a făcut referire la faptul că, după cele două războaie mondiale, pe teritoriul european nu au mai avut loc confruntări armate violente. Cea mai lungă perioadă de pace din istoria Europei! Dar asta tocmai pentru că suntem o mare familie care în ciuda relațiilor și a situațiilor diferite, se comportă rațional.

Și avem un canon valoric bazat – în ciuda heterogenității lui – pe acceptarea celuilalt. Ceea ce a fost dobândit prin Europa unită nu trebuie considerat de la sine înțeles. Mulți dintre cei care au trăit războiul și distrugerea nu mai sunt printre noi. Din acest motiv trebuie să le explicăm tinerilor cât de valoroasă este această Europă pentru viețile noastre zilnice și pentru existența noastră. Că merită luptat pentru ea!

Pentru bunicul meu, Konrad Adenauer, s-a împlinit un vis:

Statele europene au găsit și oferă popoarelor lor, chiar dacă în maniere diferite, bunăstarea și siguranța în libertate. Oferă libertatea și posibilitatea de a călători, de a locui oriunde în Europa.

Doar o Europă puternică va fi în stare să facă față concurenței americane și asiatice. Numai împreună suntem suficient de puternici pentru a rezolva rațional problemele globale.

Pe viitor va fi vorba, nu de a dărâma clopotnița din care privim lumea, ci de a o da la o parte în așa fel încât vederea spre multiplele șanse oferite de Europa să rămână liberă.

Să privim curajoși înainte. Am trăit vremuri mai grele în Europa și le-am depășit. Și încă cum le-am depășit!

În încheiere vreau să vă mulțumesc pentru că-mi oferiți acest doctorat onorific.

Este o mare onoare pentru mine, dar și o datorie de a fi ambasadorul universității dumneavoastră.

Sunt convins că, de undeva, bunicul meu ne privește și se bucură împreună cu noi.

Va mulțumesc din suflet!

**Die feierliche Rede**  
**des Herrn Dr. Sven-Georg Adenauer**  
  
**mit dem Anlass der Verleihung der**  
***Ehrendoktorwürde* der West-Universität zu Temeswar**

**(Temeswar, 22. Juni 2013)**

Sehr geehrter Herr Rektor Prof. Dr. Marilen Pirtea,  
Sehr geehrter Herr Präsident des universitären Senats Prof. Dr. Ioan Talpoș,  
Sehr geehrte Professoren,  
Sehr geehrte Gäste,  
Liebe Studenten,  
Meine sehr geehrten Damen und Herren,

mit großer Dankbarkeit Ihnen gegenüber bin ich zu Ihnen gekommen.

Und mit großem Respekt bin ich hier in **der** Stadt, in der in Rumänien die Revolution von 1989 ihren Anfang nahm, ein wichtiger Schritt hin zum Weg in die Freiheit und letztlich auch in die Europäische Union.

Mein Großvater, Konrad Adenauer, einer der Gründungsväter der EU, hat schon vor vielen Jahren davon gesprochen, dass man, wenn man von Europa spreche, auch den Blick in Richtung Osten lenken müsse. Wie wahr, sein Traum ist Realität geworden!

Es ist nicht das erste Mal, dass ich in dieser prestigiosen Universität bin. Ich war da in Mai 2011 anlässlich des Internationalen Kongresses der Vereinigung Europäischen Journalisten zusammen mit Frau Maria Romana De Gasperi, Tochter der Ministerpräsidenten Alcide De Gasperi, Freund von meinem Großvater, mit dem er eine enge Zusammenarbeit hatte und in die Gesichte als italienischer Gründungsvater Europas eingegangen ist.

Bei der Gelegenheit hatte ich die Ehre den damaligen Rektor Prof. Ioan Talpoş persönlich kennenzulernen und konnte erfahren wie europäisch der Geist ist, der diese Universität prägt.

### **Europapolitische Konzeption Adenauers nach 1945**

Als Konrad Adenauer und die anderen Gründerväter Europas nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges das große Werk der europäischen Einigung in Gang setzten, lag der Kontinent in Trümmern. Europapolitik war für Adenauer daher in erster Linie Friedenspolitik. Die verfeindeten Nachbarn sollten versöhnt, der Krieg als Mittel der Politik endgültig und unumkehrbar ausgeschlossen werden.

Dabei hat sich Adenauer nie utopischen Vorstellungen oder Träumereien hingegen, sondern stets die Wirklichkeit zum Ausgangspunkt seiner Überlegungen gemacht. Schon in seinen Analysen unmittelbar nach Kriegsende zeigte sich sein ausgeprägter Realitätssinn. So diagnostizierte er bereits 1945 die zukünftige Spaltung Deutschlands und Europas, dessen Gebiete östlich der Elbe unter sowjetischer Herrschaft geraten waren. Früher als viele andere westdeutsche Spitzenpolitiker zog er aus der veränderten Lage in Europa konsequente Schlussfolgerungen. Landauf, landab plädierte er für die Beendigung der alten deutschen Schaukelpolitik und für ein zunächst klares Bekenntnis zum Westen, für ein enges Verhältnis zwischen Deutschland und Frankreich und für ein einiges antikollektivistisches Europa, das als „Damm gegen die rote Flut“, als eigenständiges Kraftfeld, dem Vordringen des Kommunismus Einhalt gebieten sollte. Zugleich war ihm die europäische Einigung aber auch ein Wert an sich, vor allem mit Blick auf die Aussöhnung mit dem „Erbfeind“ Frankreich.

### **Etappen der europäischen Integration**

Trotz erheblicher Widerstände hielt Adenauer an seiner innovativen Außen- und Europapolitik unbeirrt fest. Dies zeigte sich bei allen Initiativen zur Entwicklung der europäischen Integration: 1950 die Montanunion, dann der Plan einer Europäischen

Verteidigungsgemeinschaft (EVG), und – als diese scheiterte – die Eingliederung der Bundesrepublik in das transatlantische Verteidigungsbündnis der NATO, 1952/53 der Plan der Europäischen Politischen Gemeinschaft, 1956/57 die Römischen Verträge über Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) und Europäische Atomgemeinschaft (EURATOM) und schließlich 1963 der deutsch-französische Vertrag.

Es war ein wichtiges Ziel der Adenauerschen Politik, die anti-deutschen Ängste der kleineren westeuropäischen Länder durch die Schaffung konföderativer Strukturen abzubauen. „Deshalb muss meines Erachtens das Problem der Vereinigten Staaten von Europa unter Einschluss Deutschlands [...] in Angriff genommen werden“, verkündete Adenauer bei seiner ersten großen Grundsatzrede nach dem Krieg im März 1946. „Die Vereinigten Staaten von Europa sind die beste, sicherste und dauerhafteste Sicherung der westlichen Nachbarn Deutschlands.“ ‚Sicherheit durch Integration‘ war ein Leitmotiv von Adenauers Europapolitik: handfeste politisch-militärische Sicherheit vor dem sowjetischen Gegner einerseits, gefühlte Sicherheit vor den ‚unruhigen Deutschen‘ andererseits – eine Angst, die gerade bei den kleineren Staaten noch lebhaft ausgeprägt war und mit der Adenauer politisch rechnen musste. Dass er dies mit viel Einfühlungsvermögen und Feingespür getan hat, kann als eines seiner wichtigen außenpolitischen Verdienste gelten.

### **Europapolitisches Vermächtnis – die freiheitliche Einigung des *ganzen* Kontinents**

In seiner Rede auf dem Schlesiertreffen 1961 brachte Konrad Adenauer sehr deutlich zum Ausdruck, dass Europa für ihn nicht allein Westeuropa bedeutete. Vielmehr schwebte ihm ein **„gemeinsames europäisches Haus für alle Europäer, ein Haus der Freiheit“**, vor, das auch die unter kommunistischer Herrschaft befindlichen Staaten einmal einschließen sollte.

Bei diesem letzten großen Auftritt kreisen Adenauers Gedanken um die Gefahren, denen die Europäer in der Welt damals begegneten, aber auch um die verbindenden Kräfte der europäischen Kultur und die künftige Rolle eines geeinigten Europa, das mehr war als nur die Summe der zugehörigen Nationalstaaten: „Wenn ich von Europa spreche“, führte er aus, „so meine ich damit **alle** in Europa liegenden Staaten [...]“.

Europa muss groß sein, muss Kraft haben, muss Einfluss haben, um seine Interessen in der Weltpolitik zur Geltung bringen zu können.“

Das europäische Gesamtwerk Konrad Adenauers hat noch immer Bestand. Allerdings ist es auch noch immer nicht vollendet. Von Adenauer stammt der Satz: „Man kann Europa nicht bauen wie man ein Haus baut. Man bestellt soundso viel Beton, Sand, eiserne Träger, usw., hat einen Plan und fängt an zu arbeiten. Europa, das ist eher wie ein Baum, der wächst, der eine Schicht nach der anderen ansetzt, der aber nicht konstruiert werden kann.“

Meine Damen und Herren, das ist es!

Europa geht nicht von heute auf morgen, es geht nicht von alleine, diesen Baum muss man hegen und pflegen, man braucht einen langen Atem.

Er muss ständig gegossen werden und sollte manchen Sturm überstehen. Manche Stürme können so stark sein, dass die Gefahr besteht, dass der Baum umfällt. Natürlich denke ich dabei an die Finanz- und Wirtschaftskrise. Diese lässt viele Menschen, besonders in Südeuropa, den Glauben an Europa, an eine Währungsunion, verlieren. Was tun?

Ich bin davon überzeugt: Jedes Mitglied der Union muss zunächst **seine** Hausaufgaben machen. Viele haben Jahrzehnte über Ihre Verhältnisse gelebt, was sich jetzt bitter rächt. Jetzt ist Sparen angesagt, aber nicht so, dass Wachstum nicht mehr möglich ist. In neues Wachstum muss zeitgleich investiert werden, vor allem die Jugend braucht eine Perspektive. Es schwächt die EU, wenn Tausende junger Menschen in ihren Heimatländern nicht wissen, wie sie ihren Lebensunterhalt sichern können.

Und es muss den Spekulanten das Handwerk gelegt werden. Weltweit und konsequent. Der ehrliche Mensch, der, der sich auch um andere kümmert, der brav seine Steuern und Abgaben zahlt, der verdient unseren Respekt und unsere Unterstützung. Wer andere ausnutzt, wer betrügt und nur auf den eigenen Vorteil aus ist, der gehört aus dem Verkehr gezogen!

Meine Damen und Herren,

Denn wir stehen heute vor ganz anderen Herausforderungen als noch vor 50, 30 oder auch 10 Jahren. Mehr denn je ist Zusammenarbeit gefragt und nicht das Kirchturmdenken vergangener und teilweise noch heutiger Tage.

Anders lassen sich die großen Herausforderungen, vor denen wir stehen, nicht lösen. Klimawandel und Energiesicherheit, soziale Gerechtigkeit im globalen Wettbewerb und ein gerechter Welthandel, all das kann heute kein Staat mehr alleine bewältigen. Wir müssen

deutlich machen, dass Europa nicht ein künstliches Gebilde ist, das von Bürokraten, dem EU-Parlament oder der EU-Kommission gestaltet wird, sondern ein Europa der in den Mitgliedsstaaten lebenden Menschen, die ihre Verschiedenheit und ihre Eigenheiten achten und schätzen. Daher müssen wir soviel wie möglich voneinander wissen, uns besser kennenlernen, und insbesondere die Jugend dazu ermuntern, das neue Europa persönlich zu erleben. Über verschiedene Austauschprogramme bestehen dafür heute hervorragende Möglichkeiten. Machen wir uns immer wieder bewusst, dass das vereinte Europa für uns die bisher längste Friedensperiode in Europa beschert hat.

Und man darf nicht nur reden, man muss auch was tun. Ganz besonders positiv erlebe ich den europäischen Gedanken in Zusammenhang mit den vielen Städtepartnerschaften, die es auf europäischer Ebene gibt.

In der Region, in der ich lebe, gibt es keine Stadt oder Gemeinde, die keine Partnerschaft zu mindestens einer Kommune in Europa hat.

Der Kreis Gütersloh(Distrikt) pflegt seit 1994 eine intensive Partnerschaft mit der Region Valmiera in Lettland. Die Hilfestellung des Kreises erstreckt sich im Wesentlichen auf folgende Bereiche:

- Sozial- und Gesundheitswesen
- Bildung und Wissenschaft
- Rettungsdienste Polizei, Feuerwehr
- Wirtschaft und Umwelt.

Der Kreis Gütersloh stellt jährlich einen erheblichen Betrag zur Deckung anfallender Sachkosten und Leistungen bereit. Diese Partnerschaft ist in allen gesellschaftlichen Bereichen des Kreises Gütersloh tief verankert (vom Kinderchor bis zum Rotary Club).

Oft geht es um ganz praktischen Erfahrungsaustausch, wie zum Beispiel bei dem Thema „Gewalt in Familien“. Denn auch in Lettland rückt z.B. das Problem häuslicher Gewalt und sexuellen Missbrauchs in den Fokus der öffentlichen Betrachtung. So suchte man Beratung bei Spezialisten aus dem Kreis Gütersloh, bei Gleichstellungsbeauftragten, Sozialarbeitern und Psychologen. Auch in der lettischen Partnerregion gibt es ein „Zentrum für Frauen in Krisensituationen“, dessen Kapazität jedoch schon lange erschöpft ist.



Der partnerschaftliche Erfahrungsaustausch betrifft auch die Bereiche Landwirtschaft und Ökologie. Sogar Imker aus beiden Landkreisen haben ihre Fachkenntnisse ausgetauscht.

Die Partnerschaft mit der Region Valmiera wird auch von vielen privaten Vereinen im Kreis Gütersloh getragen.

Ich weiß, dass bei einer Partnerschaft vieles Wünschbare leider finanziell nicht machbar ist. Aber europäische Partnerschaften brauchen meiner Meinung nach zu allererst persönlichen Idealismus und privates Engagement, dann erst geht es ums Geld.

Aber das Ganze ist keine Einbahnstraße: Unsere Freunde bereichern uns immer wieder mit verschiedensten Beiträgen aus den Bereichen Kunst und Kultur.

Wenn es Europa nicht gäbe, dann müsste man es erfinden!

Mehrfach wurde darauf hingewiesen, dass wir nach den beiden Weltkriegen auf europäischem Boden keine gewalttätigen Auseinandersetzungen mehr gehabt haben. Die längste Friedensperiode, die es auf europäischem Boden je gab! Eben weil wir eine große Familie sind, die trotz durchaus unterschiedlichen Ausgangssituationen und Verhältnissen vernünftig miteinander umgeht.

Und die einen Wertekanon aufweist, der, trotz aller Heterogenität, auf gegenseitige Akzeptanz stößt. Das, was durch das vereinte Europa erreicht wurde, darf nicht als selbstverständlich gelten. Die Menschen, die Krieg und Zerstörung erlebt haben, leben bald nicht mehr. Deshalb müssen wir vor allem der Jugend vor Augen führen, wie wertvoll für unser tägliches Leben, für unsere Existenz, dieses Europa ist. Dass es sich dafür zu kämpfen und einzusetzen lohnt!

Für meinen Großvater, Konrad Adenauer, hat sich ein Traum erfüllt:

Die Staaten Europas haben zusammen gefunden und bieten ihren Völkern, wenn auch in durchaus unterschiedlicher Ausprägung, Wohlstand und Sicherheit in Freiheit. Bieten Reisefreiheit, Niederlassungsfreiheit, die Möglichkeit, überall in Europa zu arbeiten.

Nur ein starkes Europa wird in der Lage sein, sich gegen die Konkurrenz aus Amerika und Asien zu behaupten. Nur gemeinsam sind wir stark genug, um globale Probleme vernünftig zu lösen. In Zukunft wird es mehr denn je darauf ankommen, den eigenen Kirchturm zwar nicht einzureißen aber so zu schieben, dass der Blick frei wird für die vielen Chancen, die Europa bietet.

Und schauen wir mutig nach vorne, wir haben in Europa schon viel schlimmere Zeiten erlebt. Und wir haben sie überwunden, und wie!

Zum Schluss möchte ich mich bei Ihnen, die mir diese Ehrendoktorwürde verleihen, herzlich bedanken.

Es ist für mich eine große Ehre, aber auch eine Verpflichtung, Botschafter Ihrer Universität zu sein.

Ich bin davon überzeugt, dass mein Großvater uns jetzt von irgendwo her zuschaut und sich mit uns freut.

Herzlichen Dank!

## Curriculum Vitae

### Dr. Sven-Georg ADENAUER

Data nașterii: 16.10.1959. Fiu al notarului dr. Georg Adenauer și al soției acestuia Ulla-Britta.

Locul nașterii: Bonn

Stare civilă: Căsătorit din 2003 cu Carola. Are trei copii din prima căsătorie și unul din cea de-a doua.

1965-1969 Frecventează școala elementară „Rhöndorf“

1970-1980 Frecventează gimnaziul "Hermann-Josef Kolleg", KlosterSteinfeld; Timp de trei ani activează ca reprezentant al elevilor fiind în același timp co-fondator al ziarului școlar.

1980 colaborator extern la „Kölnische Rundschau“; Stagii de practică în diverse restaurante și în cadrul firmei Mannesmann

1980-1982 stagiul militar în armata germană; medaliat cu aur pentru merite deosebite; în prezent: locotenent-colonel în rezervă.

1982-1987 studiază dreptul la „Friedrich-Wilhelms-Universität“, Bonn

1988 promovarea primului examen de stat în științe juridice; Numirea pe un post de stagiar în administrația centrală a tribunalului Bonn.

1991 al doilea examen de stat în științe juridice

1991-1998 După numirea ca funcționar guvernamental în administrația landului Meklenburg-Vorpommern, ocupă departamentul federal de interne, justiție și apărare. Mai mult decât atât, devine consultant personal al delegaților fiecărui land, ajungând în cele din urmă, funcționar guvernamental superior.

Ianuarie 1999 – 30 septembrie 1999 Secretar al consiliului regional din partea C.D.U și consilier al cancelariei dr. Foerster în Langenberg.

Începând cu 01.10.1999 devine președintele consiliului regional Gütersloh.

### Premii și distincții

august 2008: cetățean de onoare al orașului Valmiera/Letonia

mai 2009: diploma de recunoștință „În interesul siguranței naționale“ din partea comandantului adjunct al pompierilor din Letonia.

mai 2010: medalia de merit a Ministerului Agriculturii din Letonia acordată de ministrul leton al agriculturii Janis Duklavs.

## **Lebenslauf**

### **Dr. Sven-Georg ADENAUER**

Geburtstag: Am 16.10.1959 als Sohn des Notars Dr. Georg Adenauer und seiner Frau Ulla-Britta geboren.

Geburtsort: Bonn

Familienstand: Verheiratet seit 2003 mit Ehefrau Carola; 3 Kinder aus erster Ehe, 1 Kind aus 2. Ehe

1965-1969 Besuch der Grundschule Rhöndorf

1970-1980 Besuch des Gymnasiums "Hermann-Josef Kolleg" Kloster Steinfeld; 3 Jahre Schülersprecher und Mitbegründer der dortigen Schülerzeitung

1980 freier Mitarbeiter bei der Kölnischen Rundschau; Praktika in Restaurants und als Rohrwerker bei der Fa. Mannesmann

1980-1982 Zeitsoldat bei der Bundeswehr (Heer); Träger Goldenes Leistungsabzeichen; jetzt Oberstleutnant d.R.

1982-1987 Studium der Rechtswissenschaften an der Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn

1988 Bestehen des Ersten Juristischen Staatsexamens, Ernennung zum Rechtsreferendar mit Stammdienststelle beim Landgericht Bonn

1991 Zweites Juristisches Staatsexamen

1991-1998 Nach Ernennung zum Regierungsrat zur Anstellung bei der Landesvertretung Mecklenburg-Vorpommern beim Bund Übernahme des Referates für Bundesrat, Justiz,

Inneres und Verteidigung. Darüber hinaus persönlicher Referent des jeweiligen Bevollmächtigten des Landes. In dieser Zeit Beförderung zum Oberregierungsrat, dann zum Regierungsdirektor.

Januar 1999 - 30.09.1999      Geschäftsführer der CDU-Kreistagsfraktion und in beratender Funktion für die Kanzlei Dr. Foerster in Langenberg tätig.

seit 01.10.1999 Landrat des Kreises Gütersloh

### **Ehrungen und Auszeichnungen**

August 2008              Ehrenbürger der Stadt Valmiera/Lettland

Mai 2009                 Dankesurkunde "im Interesse der Staatsicherheit" vom stellvertretenden Feuerwehrchef Lettlands

Mai 2010                 Verdienstmedaille des lettischen Landwirtschaftsministeriums, verliehen vom Landwirtschaftsminister Janis Duklavs